

Posudek oponenta bakalářské práce

Student: Chalupa Erik
Téma: Strojový překlad mezi blízkými jazyky (id 18152)
Oponent: Otrusina Lubomír, Ing., UPGM FIT VUT

1. **Náročnost zadání** průměrně obtížné zadání
2. **Splnění požadavků zadání** zadání splněno
Cílem práce bylo navrhnout a implementovat systém pro překlad textů mezi blízkými jazyky dle vlastního výběru. Jako blízké jazyky si student zvolil slovenštinu a češtinu. Zadání práce bylo splněno.
3. **Rozsah technické zprávy** je v obvyklém rozmezí
Rozsah technické zprávy je v obvyklém rozmezí. Jednotlivé kapitoly jsou informačně bohaté a pro práci skutečně nezbytné.
4. **Prezentační úroveň předložené práce** 60 b. (D)
Logická struktura práce je dobrá. Návaznosti a rozsahy jednotlivých kapitol většinou také. Kapitola 2 popisující teorii je opravdu rozsáhlá. V kapitole 4 student uvádí srovnání s dalšími systémy, ale výsledky nijak nediskutuje. Bylo by vhodné zde také doplnit vyhodnocení časové složitosti implementovaného systému. V práci se občas vyskytují sporná tvrzení. Styl technické zprávy občas sklouzává k vyprávění. Rovnice v práci často nejsou vysvětleny.
5. **Formální úprava technické zprávy** 65 b. (D)
Po formální stránce práce obsahuje několik prohřešků. Student nedělá mezery před otevírací závorkou, což působí dost rušivě. V práci se vyskytuje občasné přetékání textu či tabulek. Občas chybí odkazy na zmíněné nástroje. Rovnice v práci nejsou číslované. Tabulce na straně 17 chybí popisek.
6. **Práce s literaturou** 60 b. (D)
Výběr studijních pramenů je dobrý, ale chybí odkazy na články popisující některé podobné systémy (např. v práci zmíněný systém Česílko). Student se na použité zdroje v práci většinou vhodně odkazuje. V některých sekcích ale není jasné, odkud student čerpal (např. sekce 2.3).
7. **Realizační výstup** 60 b. (D)
Student implementoval systém pro překlad textů mezi češtinou a slovenštinou. Provedené vyhodnocení je dostatečné, student srovnal svůj systém s několika dalšími existujícími systémy. Chybí vyhodnocení časové náročnosti systému.
8. **Využitelnost výsledků**
Jedná se o práci kompilačního charakteru. Vytvořený systém je využitelný zejména jako výchozí bod pro další studentské práce.
9. **Otázky k obhajobě**
 1. Pro překlad mezi blízkými jazyky se běžně používají pravidlové systémy, proč jste v práci zvolil statistický překlad?
 2. V kapitole 3.2.4 píšete, že realizujete průchod stavovým prostorem. Jakým způsobem tento průchod realizujete?
 3. V sekci 3.3.3 píšete, že děláte segmentaci vět tak, že text dělíte na vybraných interpunkčních znacích. Proč jste pro segmentaci nepoužil nějaký standardní nástroj?
10. **Souhrnné hodnocení** 65 b. uspokojivě (D)
Student implementoval systém pro překlad textů mezi češtinou a slovenštinou. Bylo potřeba nastudovat velké množství materiálů a dokumentace k nástrojům. Kapitola s vyhodnocením systému mohla být rozsáhlejší. Z těchto důvodů navrhuji hodnocení stupněm D (65b).

Prohlášení: Uděluji VUT v Brně souhlas ke zveřejnění tohoto posudku v listinné i elektronické formě.

V Brně dne: 1. června 2016

.....

